



197-98-42-T 14-10-2004 (10918 — 10915)

International Criminal Tribunal for Rwanda Tribunal pénal international pour le Rwanda



OR: ENG

TRIAL CHAMBER II

Before: Judge William H. Sekule, Presiding

Judge Arlette Ramaroson Judge Solomy Balungi Bossa

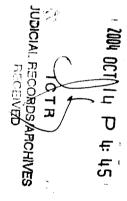
Registrar: Mr Adama Dieng

Date: 14 October 2004

The PROSECUTOR

٧.

Pauline NYIRAMASUHUKO et al. Case No. ICTR-97-21-T Joint Case No. ICTR-98-42-T



DECISION ON PROSECUTOR'S MOTION FOR LEAVE TO BE AUTHORISED TO HAVE ADMITTED THE AFFIDAVITS REGARDING THE CHAIN OF CUSTODY OF THE DIARY OF PAULINE NYIRAMASUHUKO UNDER RULE 92 BIS

Office of the Prosecutor

Silvana Arbia Adelaide Whest Adesola Adeboyejo Michael Adenuga Astou Mbow, Case Manager

Defence Counsel

Michel Marchand, Simone Santerre for Joseph Kanyabashi Pierre Boulé, Claude Desrochers for Elie Ndayambaje Josette Kadji, Charles Tchacounte Patie for Sylvain Nsabimana

Duncan Mwanyumba, Normand Marquis for Arsène Shalom Ntahobali

Titinga Frédéric Pacere, Richard Perras for Alphonse

Nteziryayo

Nicole Bergevin, Guy Poupart for Pauline Nyiramasuhuko

THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA ("Tribunal"),

SITTING as Trial Chamber II composed of Judge William H. Sekule, Presiding, Judge Arlette Ramaroson and Judge Solomy Balungi Bossa (the "Chamber");

BEING SEISED of the "Prosecutor's Motion for Leave to Be Authorised to Have Admitted the Affidavits Regarding the Chain of Custody of the Diary of Pauline Nyiramasuhuko Under Rule 92 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence", filed on 11 October 2004 (the "Motion");

CONSIDERING "Accused Nyiramasuhuko's Response To Prosecutor's Motion For Leave to Have Admitted the Affidavits Regarding the Chain of Custody of the Diary of Pauline Nyiramasuhuko Under Rule 92 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence", filed on 13 October 2004 (the "Response");¹

CONSIDERING the "Additional Submissions of the Prosecutor Regarding the Chain of Custody of the Alleged 1994 Agenda of Pauline Nyiramasuhuko", filed on 23 June 2004 (the "23 June 2004 Additional Submissions");

NOTING its Oral Ruling of 24 June 2004 on Nyiramasuhuko's Oral Motion To Rule the Alleged Diary of Nyiramasuhuko Inadmissible (the "24 June 2004 Oral Ruling");

NOTING its "Decision On Prosecutor's Motion for Verification of the Authenticity of Evidence Obtained Out of Court, Namely the Alleged Diary of Pauline Nyiramasuhuko" rendered in the current Case on 1 October 2004 (the "1 October 2004 Decision");

CONSIDERING the Statute of the Tribunal (the "Statute") and the Rules of Procedure and Evidence (the "Rules");

NOW DECIDES the matter pursuant to Rule 73 (A).

SUBMISSIONS BY THE PARTIES

Prosecution's Moion

- 1. The Prosecution requests the admission of two affidavits pursuant to Rule 92 *bis*: the first affidavit, dated 6 October 2004, is signed by Mr Charles Njogu and attached in Annex 1 of the Motion; the second affidavit, dated 26 July 2004, is signed by Mr Stephen John Myall, Former Head of the Evidence Section of the Office of the Prosecutor, and attached in Annex 2 of the Motion.
- 2. The Prosecution submits that these affidavits are related to the chain of custody of the diary seized on 18 July 1997 in the residence of Accused Pauline Nyiramasuhuko and admitted as Prosecution Exhibit 144A. These elements may assist, in the interests of justice, the Trial Chamber to better appreciate the weight of proof to be attached to the document already admitted.

The state of

¹ Nyiramasuhuko's Response was filed in French and titled « Réponse de l'Accusée Pauline Nyiramasuhuko à la 'Prosecutor's Motion for Leave to Be Authorised to Have Admitted the Affidavits Regarding the Chain of Custody of the Diary of Pauline Nyiramasuhuko Under Rule 92 *Bis* of the Rules of Procedure and Evidence».

10916

- 3. The Prosecution submits that these elements of proof do not go to proof of the acts nor the conducts of the Accused as charged in the Indictment.
- 4. The Prosecution submits that these elements of proof could not be available before 23 June 2004, the date on which the Registration Form for Evidence showing the chain of custody of the diary was found.
- 5. The Prosecution submits that these affidavits were disclosed to the Defence since 7 September 2004 and were disclosed again on 11 October 2004.
- 6. The Prosecution further submits that nothing prevents the Trial Chamber from calling Mr Myall if it deems that his presence is required to identify the chain of custody of the diary.

Nyiramasuhuko's Response

- 7. The Defence submits that the affidavits constitute *post facto* evidence, which was filed after a decision on the admissibility of the diary was rendered. As such, these affidavits should be declared inadmissible.
- 8. The Defence submits that the affidavits cannot be considered as additional evidence since the jurisprudence considers that, for additional evidence to be admissible, it must rely on new elements that were not in the Prosecution's custody at the time of its earlier submissions. The Prosecution's submission that the Registration Form was only found on 23 June 2004 does not justify the belatedness of the Motion: the Prosecution should have known that members of the Office of the Prosecutor and Kenyan policemen were able to testify on the search, seizure and custody of the diary.
- 9. Relying on a Trial Chamber III Decision of 20 May 2004 in the *Muhimana* Case,² the Defence submits that, should the affidavits be admitted, there are sufficient grounds to justify that their authors be cross-examined.
- 10. Therefore, the Defence submits that the Motion is an attempt to have two additional Prosecution witnesses called to testify before the Trial Chamber. The Defence submits that such Motion should be based on Rule 73 bis. The Defence further submits that the Motion is belated and, if granted, would cause undue delay as a consequence of the Prosecution's lack of diligence. The Defence recalls that it has always disputed the chain of custody of the alleged diary of Pauline Nyiramasuhuko but it is only at the end of the Prosecution Case that this Motion is filed. Therefore, granting the Motion would violate the Accused's right to be tried without undue delay.

T/M

² Prosecutor v. Muhimana, Case Number ICTR-95-1B-T, Decision on the Prosecution Motion for Admission of Witness Statements (Rules 89 (C) and 92 bis)(TC), 20 May 2004.

HAVING DELIBERATED

10915

- 11. Pursuant to Rule 92 bis (A), a Trial Chamber may admit, on whole or in part, the evidence of a witness in the form of a written statement in lieu of oral testimony which goes to proof of a matter other than the acts and conduct of the Accused as charged in the Indictment.
- 12. It results from the text of Rule 92 bis (A) that, for a statement to be admitted pursuant to this Rule, its author must be a witness. The Trial Chamber notes that Mr Charles Njogu and Mr Stephen John Myall are not mentioned on the Prosecution List of Witnesses. Yet, for these affidavits to be considered for admission under Rule 92bis, the Prosecution should have moved the Trial Chamber pursuant to Rule 73 bis (E) for leave to add their authors on its Witness List. Therefore, it is the view of the Trial Chamber that the motion for admission of these affidavits under Rule 92 bis is not properly brought before the Trial Chamber as the aforementioned pre-condition has not been met by the Prosecution.
- 13. Furthermore, the Trial Chamber notes that, pursuant to Rule 92 bis (A), evidence admitted in the form of a written statement in lieu of oral testimony shall go to proof of a matter other than the acts and conduct of the Accused as charged in the Indictment. In this respect, since those affidavits are aimed at assisting the Trial Chamber in weighing the diary's probative value and since the diary itself is alleged to be directly related to the acts and conduct of Accused Nyiramasuhuko as pleaded in the Indictment, the Trial Chamber would be reluctant to admit those written statements in lieu of oral testimony assuming the other conditions of Rule 92 bis had been met by the Prosecution.

FOR THE ABOVE REASONS,

THE TRIAL CHAMBER

DENIES the Motion in its entirety.

Arusha, 14 October 2004

William H. Sekule Presiding Judge Arlette Ramaroson Judge Solomy Balungi Bossa Judge

[Seal of the Tribunal]



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION

The state of the s

(Art. 27 of the Directive for the Registry)

		o be completed by	the Chambers / Fili	ing raity/					
То:	Trial Chamber I N. M. Diallo	Trial Chamber II R. N. Kouambo	Trial Chamber III C. K. Hometowu	Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon					
	Chief, CMS JP. Fomété	Deputy Chief, CMS M. Diop	Chief, JPU, CMS K. K. A. Afande	Appeals Chamber / The Hague R. Burriss					
From:	Chamber Cyril LAUCCI	Defence	Prosecutor's Office	Other:					
	•	(names)	(names)	(names)					
Case Name:	(names) The Prosecutor vs. I	Nyiramasuhuko et al.	Case Number: ICTR-98-42-T						
Dates:	Transmitted: 14 Oct	ober 2004	Document's date: 14 October 2004						
No. of Pages:	4	Original Language:	: ⊠ English ☐ French ☐ Kinyarwanda						
Title of Decision on Prosecutor's Motion For Leave to Be Authorised to Have Admitted the Affidavits Regarding the Chain of Custody of the Diary of Pauline Nyiramasuhuko Under Rule 92 bis									
Classification L Strictly Confi Confidential Public	Level: dential / Under Seal	· = =	<u> </u>						
!! - TRANSLAT	ION STATUS ON	THE FILING DATE (To be completed b	y the Chambers / Filing Party					
CMS SHALL tal	ke necessary action re	egarding translation.							
Filing Party hereby submits only the original, and will not submit any translated version.									
Reference m	aterial is provided in	annex to facilitate transla	ation.						
Target Languag English	e(s):		☐ Kinyarwanda						
	OT take any action re	French		Kinyarwanda					
CMS SHALL NO	OT take any action re nereby submits BOTH								
CMS SHALL NO	•	garding translation. I the original and the tr	anslated version for t	filing, as follows: ☐ Kinyarwanda					
CMS SHALL No ☐ Filing Party h	ereby submits BOTH	garding translation. I the original and the tr	anslated version for t	filing, as follows:					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO	in English in English Take any action re	garding translation. I the original and the tr	anslated version for t ☐ French ☐ French in due course in the fo	filing, as follows: ☐ Kinyarwanda ■ Kinyarwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w	in English in English Take any action re	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s)	ranslated version for t ☐ French ☐ French in due course in the form	filing, as follows: ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda Dillowing language(s): Kir⊠arwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English	in English in English Take any action re will be submitting th	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI	in due course in the formula in the set of the boxes below	iling, as follows: ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda Dillowing language(s): Kinyarwanda Dillowing transla					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of	in English in English in English Take any action re will be submitting the	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to:	in due course in the formal backs below Defence is over the document is sub-	illing, as follows: ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Comparison					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag The Languag	in English in English in English Take any action re vill be submitting th Diver-seeing translations submitted for translations submitted for translations services Section of the Services Section of	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: f the ICTR / Arusha. the ICTR / The Hague.	in due course in the form the boxes below DEFENCE is over The document is subtranslation (fees will be not to be subtrans of contact person and the person are the document is subtranslation of contact person and the person are the document is subtranslation of contact person and the person are the person and the person are the person are the person and the person are the person and the person are the person	Filing, as follows: ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Comparwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag An accredite	in English in English in English OT take any action re will be submitting th over-seeing translation is submitted for translation ge Services Section of the description of the descrip	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: f the ICTR / Arusha.	in due course in the form the BOXES BELOW DEFENCE is over The document is subtranslation (fees with the fees with	Filing, as follows: ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Comparwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag The Languag An accredite Name of contents	in English in English in English Take any action re will be submitting th Diver-seeing translation is submitted for translation is Services Section of the Services Section of the Service for translation is service for translation in the Service fo	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: f the ICTR / Arusha. the ICTR / The Hague.	in due course in the form the document is subtranslation (fees with Name of contact personal form).	Filing, as follows: ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Kinyarwanda ☐ Comparwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag An accredite Name of cont Name of serv Address:	in English	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: f the ICTR / Arusha. the ICTR / The Hague.	in due course in the form the document is subtranslation (fees wilk than a form). The document is subtranslation (fees wilk than a form). Address: E-mail / Tel. / Fax:	Kinyarwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag The Languag An accredite Name of cont Name of serv Address: E-mail / Tel. /	in English	garding translation. I the original and the translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: If the ICTR / Arusha. the ICTR / The Hague. on; see details below:	in due course in the form the document is subtranslation (fees wilk than and of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	Kinyarwanda					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag An accredite Name of cont Name of serv Address: E-mail / Tel. /	in English	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: f the ICTR / Arusha. the ICTR / The Hague.	in due course in the form the document is subtranslation (fees wilk than and of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	Filling, as follows: Kinyarwanda Kinyar					
CMS SHALL NO Filing Party h Original Translation CMS SHALL NO Filing Party w English The OTP is of The document is The Languag The Languag An accredite Name of cont Name of serv Address: E-mail / Tel. /	in English	garding translation. I the original and the translation. garding translation. e translated version(s) French KINDLY FILL IN THI n. ation to: f the ICTR / Arusha. the ICTR / The Hague. on; see details below:	in due course in the form the document is subtranslation (fees wilk than and of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	Kinyarwanda					



International Criminal Tribunal for Rwanda Tribunal Pénal International pour le Rwanda

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

PROOF OF SERVICE – ARUSHA PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA

Date:	14/10/04	Case Name / Affaire:	The Prosecutor vs.		- Pauline II - Arsene S - Sylvain II	YAMBAJE (ANYABASHI IYIRAMASUHUKO halom NTAHOBALI ISABIMANA • NTEZIRYAYO			
		Case No /Affaire No.:	ICTR-98-42-T						
To:	Птс1		received by I reçu par:	ALO:	received	by / reçu par			
A:	Judge E. Møse, Presid	lent	S-15/10/104			***************************************			
	Judge J. R. Reddy Judge S. A. Egorov			H	***************************************				
	Judge D. C. M. Byron	(Simba.)		d					
	E. Nahamya, Co-ordin	ator							
	TC2		1510.04		1-1 46	15.10.04			
	│ ☑ Judge W. H. Sekule │ ☑ Judge A. Ramaroson		30/3	\boxtimes					
	Judge K. R. Khan (Bit		<i>yy</i>						
	Judge A. J. N. de Silv		Man per francisa			US733 V 27 T 8			
	Judge S. B. Bossa (N Judge L. G. Muthoga	-	4402800.1.12.11.9	Ä	1.1.2.2.2.	1.5			
	Judge E. F. Short (Bit	timungu et al.)			************				
	Judge T. Hikmet (Ndi				***************************************				
	C. Eboe-Osuji, SLO	numymana et ar.)			••••••				
	A. Leroy, Co-ordinate	or	My 18-10-04						
	TC3		· (
	Judge A. Vaz Judge K. R. Khan			H	***************************************				
	Judge D. C. M. Byron			H					
	Judge F. Lattanzi (Kare				************				
	Judge L. G. Muthoga (i			H		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,			
	Judge E. F. Short (Muh	imana)							
	Judge K. Hökborg (Sen Judge G. G. Kam (Sen	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		H		***************************************			
	E. O'Donnell, SLO	n way	***************************************						
	R. Adjovi, Co-ordinator								
	R. Diarra, Co-ordinator C. Denis (Karemera et al								
	H. Gogo (Seromba)				Λ.	. 1			
	E. Nahamya, Co-ordina OTP / BUREAU DU PR				(6)	Nivi			
	☐ Trial Attorney in o		S. Arbia	receiv	ed by	Chalak			
	DEFENSE	naige of case.	15/10/04	100011	, (J.)			
Accused / Accusé: E. Ndayambaje, J. Kanyabashi, P. Nyiramasuhuko, A. S. Ntahobali, complete / remplir CMS4 FORM" S. Nsabimana & A. Nteziryayo									
	☐ Lead Counsel / Con	seil Principal	P. Boulé, M. Marchand, N. Berge						
	│ 🖾 In / à Arusha Arusha	ı	15 16 (s		□ by fax	mplete / remplir "CMS3bis FORM"			
	☐ Co-Counsel / Conse	il Adjoint: C. Desro	chers, S. Santerre G. Psupart, N.	Marguis 15.00	<i>- -</i>	e & RCP Grad			
	☐ In / à Arusha Arusha		115-10512	ignature)		mplete Tremplik "CMS3bisFORM"			
1	All Decisions:	Appeals Char	mber Unit, The Hague		S. Chena	ul t, Jurist Linguist			
	All Decisions & Impo	rtant Public Docum	ents: (∖ i □Press	& Public	Affairs	☐ Legal Library			
From: De:	JP. Fomété (Chief, CM	MS) N. Diallo (TC1)	R. Koulambe (TC2)	. Hometow	u (TC3)	F. A. Talon (Appeals)			
0	☐ A. Dieng ☐ A. N		G. Munio S/Menon	M. Niai	ngrade 15/10	S. van Driessche			
Cc:	□wss	R. Amoussoga 🧸 🕻	nt.dr ☐ E. O'Donnell		CDMS	P. Enow			
Subject: Objet: Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):									
Documents name / titre du document Date Filed / Date enregistrée Pages									